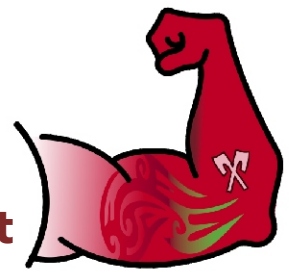


Initiative für die Stärkung des Bieler Gewerbes

Initiative pour le renforcement des commerces biennois



Lokale Geschäfte haben heute das Nachsehen

Das Bieler Gewerbe hat es immer schwieriger. Schuld daran sind nicht nur der Online-Handel, sondern auch schlechte Rahmenbedingungen seitens der Stadt. Vergleichsweise hohe Parkgebühren und eine zunehmend autofeindliche Verkehrspolitik führen dazu, dass die Stadt zunehmend gemieden und Einkäufe ausserhalb getätigt werden. Das muss sich ändern!

Keine Experimente mehr: Bieler Gewerbe stärken!

Das lokale Gewerbe trägt essentiell zur Lebensqualität der Stadt bei. Ihren Steuern- und Gebühreuzahlungen ist es zu verdanken, dass überhaupt Mittel für die Kultur, den Sport und für andere Dinge zur Verfügung stehen. Die «Corona»-Krise macht aber deutlich: Politische Experimente auf Kosten der Wirtschaft müssen beendet werden.

Arbeitsplätze und Lehrstellen sichern!

Es besteht Handlungsbedarf. Stärken wir die lokale Wirtschaft mit einer kundenfreundlichen Parkplatzbewirtschaftung, damit Biel weiterhin als Zentrum des Seelands wettbewerbsfähig bleibt. Dies sichert nicht zuletzt wichtige Arbeitsplätze und Lehrstellen in unserer Stadt!

Les entreprises locales sont aujourd'hui perdantes

Les commerces biennois rencontrent de plus en plus de difficultés. Celles-ci ne sont pas dues uniquement au commerce en ligne, mais aussi à de mauvaises conditions-cadres de la Ville. Les frais de stationnement relativement élevés et une politique de circulation toujours plus hostile aux voitures font que la ville est de plus en plus désertée et que les achats sont effectués en périphérie. Cela doit absolument changer!

Fini les expériences: Renforçons l'industrie biennoise!

L'industrie locale apporte une contribution essentielle à la qualité de vie en ville. Les impôts et taxes que paient les entreprises fournissent les fonds nécessaires à la culture, au sport etc. Cependant, la crise du coronavirus nous a clairement démontré qu'il est impératif de mettre fin aux expériences politiques aux dépens de l'économie.

Garantir les emplois et les places d'apprentissage!

Il est nécessaire d'agir. Renforçons l'économie locale par une gestion du stationnement adaptée aux besoins des clients, afin que Bienne reste compétitive en tant que ville-centre du Seeland. Cela permettra notamment de garantir les emplois et les places d'apprentissage dans notre ville!



Hier abtrennen / couper ici

Unterschreiben Sie deshalb die städtische Volksinitiative «für die Stärkung des Bieler Gewerbes»

Gestützt auf Art. 140 des Gesetzes über die politischen Rechte (PRG) des Kantons Bern und Art. 17 der Stadtordnung der Stadt Biel verlangen die unterzeichnenden Stimmberechtigten der Stadt Biel, dass das Parkierungsreglement wie folgt geändert wird: **Auf dem Gebiet der Stadt Biel ist das Parkieren auf öffentlichem Grund in Zonen mit Gebührenpflicht während den ersten 60 Minuten gratis.**

Signez donc l'initiative populaire municipale «pour le renforcement des commerces biennois»

Se basant sur l'art. 140 de la Loi cantonale sur les droits politiques (LDP) et sur l'art. 17 du Règlement de la Ville de Bienne, les personnes soussignées, exerçant leurs droits politiques dans la commune de Bienne, exigent que le Règlement sur les places de stationnement soit modifié comme suit: **Sur le territoire de la ville de Bienne, le stationnement sur le domaine public dans les zones payantes est gratuit pendant les 60 premières minutes.**

Nr. N°	Name, Vorname / Nom, prénom (Blockschrift) selber, handschriftlich und leserlich schreiben (en caractères d'imprimerie) de manière manuscrite et lisible	Geburtsdatum (TT/MM/JJ) Date de naissance (JJ/MM/AA)	Wohnadresse / Adresse (Strasse und Hausnummer) (rue et numéro)	Unterschrift Signature	Kontrolle (leer lassen) Contrôle (laisser en blanc)
1.					
2.					

Wer eine Initiative unterzeichnet, hat Name, Vorname, Geburtsjahr und Wohnadresse eigenhändig und leserlich zu schreiben sowie zusätzlich eine eigenhändige Unterschrift beizufügen. Gültig sind nur Unterschriften von Personen, die am Tag der Einreichung der Initiative in städtischen Angelegenheiten stimmberechtigt sind (Art. 6, Abs. 1, Stadtordnung; SGR 101.1). Stimmberechtigte dürfen ein Initiativbegehren nur einmal unterzeichnen. Wer unbefugt eine Initiative unterzeichnet oder das Ergebnis einer Unterschriftsammlung einer Initiative fälscht, macht sich strafbar (Art. 282 des schweizerischen Strafgesetzbuches).

Stadtkanzlei Biel
Chancellerie municipale Bienne
12. Aug. 2020

Celui ou celle qui signe une initiative doit apposer de sa main et lisiblement ses nom, prénom, année de naissance, domicile et signature. Seules sont valables les signatures de personnes au bénéfice du droit de vote communal le jour du dépôt de l'initiative (art. 6, al. 1, du Règlement de la Ville; RDCo 101.1). Le même texte d'initiative ne peut être signé qu'une fois par un ayant droit au vote. Quiconque signe une initiative sans y être dûment autorisé ou falsifie le résultat de la collecte de signatures se rend punissable (art. 282 du Code pénal suisse).

Initiativkomitee / Comité d'initiative: Sandra Schneider, Grossrätin/Stadträtin, Adam-Göuffi-Strasse 17, 2502 Biel/Bienne; Hugo Rindlisbacher, Stadtrat, Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne; Patrick Widmer, Conseiller de Ville, Rue du Midi 25, 2504 Biel/Bienne; Luca Francescutto, Conseiller de Ville, Rue du Châtelet 13, 2504 Biel/Bienne; Olivier Wächter, Conseiller de Ville, Rue des Bains 9, 2503 Biel/Bienne; Julien Rochat, Conseiller de Ville, Rue Gottfried Reimann 51, 2504 Biel/Bienne; Joël Zumstein, Stadtrat, Beundenweg 31, 2503 Biel/Bienne; Veronika Schneider-Stepniowski, Stadträtin, Adam-Göuffi-Strasse 17, 2502 Biel/Bienne; Erwin Zimmermann, Stadtrat, Mettstrasse 135 A, 2504 Biel/Bienne. Das Komitee entscheidet mit qualifiziertem Mehr (2/3) über einen allfälligen Rückzug der Initiative. / Le comité peut décider d'un retrait éventuel de l'initiative par une majorité qualifiée (2/3).

**Ablauf der Sammelfrist:
12. Februar 2021 / Expiration du
délai imparti pour la récolte des
signatures: 12 février 2021**

Die unten stehende Stimmrechtsbescheinigung wird durch das Initiativkomitee eingeholt. / Le comité mentionné ci-dessus s'occupe d'obtenir l'attestation du droit de vote.

Die unterzeichnende Amtsperson bescheinigt hiermit, dass obenstehende _____ (Anzahl) Unterzeichnerinnen und Unterzeichner des Begehrens in städtischen Angelegenheiten stimmberechtigt sind und ihre politische Rechte in Biel ausüben.

Die zur Bescheinigung zuständige Amtsperson (eigenhändige Unterschrift und amtliche Eigenschaft):

Ort: _____ Unterschrift: _____

Datum: _____ Amtliche Eigenschaft: _____

Amtsstempel:

>>> Umgehend einsenden an / A renvoyer immédiatement à: **SVP Biel / UDC Bienne, 2500 Biel/Bienne** <<<



Bielser Wahlen 2020: SVP wählen! / Elections bernoises 2020: Votez UDC!

Wir wollen Biel stärken, darum setzen wir uns ein

- ✂ für eine sichere und saubere Stadt Biel
- ✂ für einen flüssigen Verkehr ohne Schikanen
- ✂ für tiefere Steuern und die Einführung einer Schuldenbremse
- ✂ für eine Bildungs- und Integrationspolitik ohne Scheuklappen

Nous voulons renforcer Bienne,

c'est pourquoi nous nous engageons

- ✂ pour une ville de Bienne sûre et propre
- ✂ pour une circulation fluide sans congestions
- ✂ pour une baisse des impôts et l'introduction d'un frein à l'endettement
- ✂ pour une politique d'éducation et d'intégration sans oeillères



Liste 2
www.svp-biel.ch
www.udc-bienne.ch



www.jsvpbern.ch



www.bds-schweiz.ch



www.acs-bern.ch



www.svp-biel.ch / www.udc-bienne.ch

Bitte frankieren.
 Affranchir, s.v.p.
 Merci!

- Ich bestelle weitere Unterschriftenbogen.
 Je commande plusieurs feuilles de signatures. _____ Expl.

oder herunterladen auf www.svp-biel.ch
 ou télécharger sur le site: www.udc-bienne.ch

- Ich möchte die Volksinitiative finanziell unterstützen. Bitte senden Sie mir einen Einzahlungsschein. / Je soutiens financièrement l'initiative.
 Envoyez-moi un bulletin de versement, s.v.p.

PC 25-2702-8 (IBAN: CH50 0900 0000 2500 2702 8)

Ich möchte Mitglied werden bei / je souhaite devenir membre de:

- SVP Biel / UDC Bienne Junge SVP / Jeunes UDC
 Bund der Steuerzahler / Association des Contribuables
 Automobilclub Schweiz / Automobileclub de Suisse

Name, Vorname
 Nom, Prénom

Adresse

PLZ, Ort
 NPA, Lieu

Telefon, Email
 Téléphone, Courriel

SVP Biel / UDC Bienne
2500 Biel/Bienne